

la primera mitad del siglo XIII, y llegó hasta nosotros a través de tres manuscritos del siglo XIV. Aunque haya sido traducido al alemán varias veces en el siglo XX, de un modo completo o parcial, no existía hasta ahora ninguna versión que correspondiese a las modernas exigencias críticas. Gerald Hofmann llenó este hueco con su tesis doctoral, que fue aprobada en 1995 por la Universidad Ludwig-Maximilian de Munich. Nos la presenta ahora, de forma revisada, en dos tomos. Se trata de una traducción moderna de las *Visiones* de santa Hadewijch (I) —traducción que, expresamente, también es interpretación— y de un comentario correspondiente (II), que se centra, especialmente, en las cuestiones filológicas e históricas.

Esta obra puede considerarse como una aportación valiosa dentro de la tendencia actual de la investigación alemana que intenta descubrir una literatura medieval no latina, sino escrita en una lengua nacional, ya sea la propia ya sea otra vecina.

Jutta Burggraf

James HOGG (ed.), *Dom Nagore Ezquerria and his Lucerna Mystica*, Universitat Salzburg [«Analecta Cartusiana» 153], Salzburgo 1999, 250 + XXXIV pp.

Una de las obras mas interesantes de la escuela cartujana española es la *Lucerna Mystica pro directoribus animarum*, del monje aragones del monasterio de Aula Dei de Zaragoza, Dom Agustín Pérez de Nagore Ezquerria (1620-1705), que firmó este libro con el seudónimo de «José López Ezquerria». Ahora, gracias a los esfuerzos del Dr. James Hogg, profesor de la Universidad de Salzburgo y sus «Analecta Cartusiana», contamos con una edición facsímil, de la aparecida en Venecia en 1733, precedida de un estudio introductorio del profesor Hogg.

Dom Agustín Nagore, de familia noble y hombre de estudios universitarios, fue ordenado sacerdote antes de ingresar en Aula Dei, donde profesó en 1661. Ocup varios cargos

en el monasterio y en los de Las Fuentes y La Concepción, habiendo de sufrir varias dificultades, que llevó de modo ejemplar. Es una de las personalidades mas destacadas de la Cartuja española en los años de la llegada y aplicación de la *Nova Collectio Statutorum Ordinis Cartusiensis*, ordenada por Dom Inocencio Le Masson, prior de la Grande Chartreuse y General de la Orden fundada por San Bruno.

De sus varias obras escritas, la *Lucerna Mystica* es la que, sin duda alguna, mayor relieve y difusión alcanzó. En ella Nagore se propone ayudar a los directores de almas en su tarea de llevar a las personas a Dios, por medio de un camino asctico y místico. En gran medida, el objetivo de Nagore es remediar las confusiones nacidas de la ausencia de un vocabulario adecuado para describir las experiencias místicas; y de las síntesis de la mística realizadas por algunos teólogos, desgajada de la doctrina telogica. El monje de Aula Dei trata de abordar la cuestión a partir de una sólida teología escolástica, fundamentalmente tomista. En efecto, se decanta por Santo Tomás de Aquino, si bien no deja de citar numerosos autores mas, bastantes de los cuales parece conocer a través de otros autores. Interés especial muestra también por la escuela carmelitana, sobre todo por sus grandes místicos, Teresa de Jesús y Juan de la Cruz. En fin, cabe decir que, en la *Lucerna Mystica*, nos hallamos ante un ejemplo mas de esa fecunda «Teología mística» desarrollada por muchos hijos de San Bruno, y que, como en el *Lydius Theologicus*, Dom Agustín Nagore refuta los errores quietistas del igualmente aragones y contemporáneo Miguel de Molinos.

La obra consta de seis tratados. En el primero (13 capítulos) se ocupa de la unión mística y de las dotes del maestro espiritual. En el segundo (14 capítulos) se centra en el alma racional y sus fuerzas y potencias, mientras que los hábitos naturales y sobrenaturales son abordados en el tercer tratado (8 capítulos). Por su parte, el cuarto (21 capítulos) se dedica a las gracias dadas gratuitamente («De gratiis gratis

datis»), y el quinto (31 capítulos) a los favores sobrenaturales e infusos, para terminar estudiando en el sexto (17 capítulos) las purificaciones o purgaciones pasivas del alma. Completa la obra una *Manductio brevis practica*, según el esquema de las tres vías clásicas de la mística (purgativa, iluminativa y unitiva).

S. Cantera Montenegro

James HOGG-Alain GIRARD-Daniel LE BLÉVEC (eds.), *Die Kartäuser und das Heilige Römische Reich*, Universität Salzburg [«Analecta Cartusiana» 140], Salzburg 1999, 243 + IV pp.

He aquí el cuarto volumen de las Actas del Congreso Internacional sobre los cartujos y el Sacro Imperio Romano, celebrado en septiembre de 1997 en el monasterio bávaro de Prüll, editado por el profesor de la Universidad de Salzburgo, Dr. James Hogg, quien ha asociado recientemente como coeditores de «Analecta Cartusiana» a Alain Girard, director de los Museos de Gaard, y Daniel Le Blévec, profesor de la Universidad de Montpellier, con el fin de garantizar el futuro de esta serie de publicaciones centradas en la historia de la Orden de la Cartuja.

Recoge este volumen diversos trabajos que fueron presentados en el Congreso. Lidia Cangemi, arquitecta de Roma, trata de «L'opera di Carlo Maratta per i Certosini di Roma», en donde desarrolla la intervención de Carlo Maratta (1625-1713) en los últimos años del siglo XVII en la iglesia romana de Santa Maria degli Angeli, confiada a los monjes de San Bruno por el papa Pío IV (1560-65), basílica que ya estudió en su tesis doctoral. Expone la evolución de la arquitectura de esta cartuja, desde el proyecto inicial de Miguel Ángel hasta los trabajos desarrollados por Vanvitelli, pasando por las transformaciones realizadas por Maratta; estas obras se emprendieron en buena medida por iniciativas pontificias, de cara a los jubileos de los años 1600, 1700 y 1750.

La profesora de la Universidad de Hofstra, Nueva York, Dra. Laviece C. Ward, estu-

dia «A Carthusian view of the Holy Roman Empire: Werner Rolevinck's *Fasciculus Temporum*». Werner Rolevinck, monje de la segunda mitad del siglo XV en la cartuja de Santa Bárbara de Colonia, escribió numerosas y variadas obras: sermones, tratados de historia local, de agricultura, de vida monástica y de Teología. Su *Fasciculus Temporum* es una Historia Universal que, habiendo sido compuesta a finales de los años 60 o primeros de los 70 de la centuria del 1400, tuvo más de treinta ediciones incunables. El estudio de la Dra. Ward nos permite conocer de forma general este libro, en el que Rolevinck concibe la historia del mundo de acuerdo con una visión lineal que atiende a un plan salvífico providencial para la Humanidad, y dentro del cual el Imperio y la Iglesia, a pesar de los cismas y los conflictos habidos entre papas y emperadores, forman una entidad unificada que exige la cooperación armoniosa entre los dos poderes.

La tercera ponencia es la de Giovanni Leonicini, profesor de la Universidad de Florencia, que se ocupa de «Le certose del Granducato di Toscana all'epoca degli Asburgo-Lorena», es decir, desde la extinción de la dinastía Médici, en 1737, hasta la ocupación napoleónica a principios del siglo XIX, tiempo en que el Granducado de Toscana estuvo integrado en el Sacro Imperio Romano, bajo los Habsburgo-Lorena. Todas las cartujas de la región (Maggiano, Lucca, Florencia, Pontignano y Pisa), fundadas en el siglo XIV, conocieron en esta etapa un momento difícil, igual que los monasterios de otras Órdenes, debido a la política eclesiástica ilustrada. El gran duque Pietro Leopoldo decretó la supresión de las dos casas de Pisa (Maggiano y Pontignano) en 1781 y 1784, de acuerdo con la política de su hermano el emperador José II; en cambio, un interés especial reviste la hábil actuación del prior de Pisa, el milanés Dom Giuseppe Alfonso Maggi, al frente de este monasterio durante casi treinta años, en los que supo salvarlo del peligro de la exclaustación y llevó a cabo importantes obras